

# عَمَدٌ مِنَ الْإِسْتِشْرَاقِ جَدِيدٌ

## أَكْثَرُ إِنْصَافًا، وَأَنْزَعُ غَايَةً

كتاب ليهتل تعليم اللغة العربية  
لغة العرب، ينشره معهد  
الدراسات الإسلامية، بجامعة  
مكة المكرمة، بمدينة ميثاق  
بكت

### بقلم : عفت الشرقاوى

■ ازداد الاقبال على تعلم اللغة العربية بين الأجانب ، خلال السنوات الأخيرة بصورة ملحوظة ، ويفسر هذا الاقبال بعاملين أساسيين : الأول هو النهضة العربية الجديدة التى يمر بها الوطن العربى الآن فى جميع أنحاءه ، والتى تستلهم فيما تستلهم تراثها الماضى لتبعثه من جديد ، وتلمس فيه قيمة ومثلاً عالية تحيىها لحاضرها المتطور الناهض .

لقد أثارت هذه النهضة المتوثبة أنظار العالم الحديث الى واقع الأمة العربية الحى ، فتجدد الاهتمام والمتابعة لأخبارها السياسية والثقافية ، وتطلعت الأعين الى مزيد من العلم بتطورها الحضارى ، ورغب كثيرون فى دراسة لغة هذه

الحضارة ليكون اتصالهم بها أوثق وأشد صلة .

هذا هو العامل الأول .

وأما العامل الثانى فهو الاتساع المطرد فى دائرة الأبحاث الاستشراقية والتطور الناشئ عن محاولة كثير من المستشرقين المحدثين التخلص من صفتين أساسيتين ، صبغتا العديد من أعمال المستشرقين حتى نهاية الحرب العالمية الثانية .

الاسلامية بجامعة ماكجل بمونتريال - كندا سنة ١٩٦٧ . والكتاب مدخل مبسط الى اللغة العربية: يقدم الحروف في مجموعات متتابعة ذات خصائص صوتية معينة ، يشرحها المؤلفان في دقة وبساطة وعلى أساس من علم الأصوات المقارن . يجعل الكتاب حروف التاء والتاء والباء ، مثلا ، مجموعته الأولى التي يقدمها للطالب ، بادئا بالوصف الصوتي المقارن لكل حرف منها ، متبعا ذلك بتمرينات صوتية ، يقوم بها الطلبة، تقليدا لمدرسهم ، أو متابعه لشريط التسجيل الذي أعده المؤلفان لهذا الغرض. ثم يقدم الكتاب بعد ذلك طريقة رسم هذه الحروف الثلاثة في أماكنها المختلفة من الكلمة ، مشيرا بأسهم دقيقة الى حركة القلم أثناء الكتابة ، ثم يعطى أخيرا تمرينات متنوعة على كتابة هذه الحروف ، تقليدا ، ثم اصالة ، في قاعة الدرس ، ثم خارجها .

ويمضي الكتاب في تقديم بقية الحروف في مجموعات متتابعة مؤجلا الحروف ذات المخارج الغريبة أو الصعبة على القارئ الغربي الى قرب نهاية الكتاب ، حيث يقدم الفين والعين في مجموعة ، ثم الخاء والحاء والجيم في مجموعته الأخيرة على نفس النمط السابق .

وفي الكتاب - بعد تقديم الحروف والتمرين الوافر على قراءتها في كلمات - ملحق بالقواعد الأساسية في القراءة ، مثل: لام التعريف ، والحروف الشمسية والقمرية ، وعلامات الاعراب ، والتنوين الخ . . .

والكتاب في رأي مقدمة كاملة لقراءة العربية وكتابتها ، بحيث يستطيع الطالب أن يبدأ بعد ذلك قراءة الجملة البسيطة ، متدرجا فيما بعد الى دراسة

أولى هاتين الصفتين هي قصر العناية بدراسة حضارة الاسلام على الجانب الكلاسيكي وحده ، وثانيتها هي ميل كثير من المستشرقين الى هوى ديني أو عنصري في تناولهم لحضارة الاسلام .

لقد وجد المستشرق الحديث أن تاريخ الاسلام حلقة متصلة ، وأنه لا يمكن فصل حاضره عن ماضيه ، أو فهم أحدهما بدون الآخر ، ووجد ثانيا أنه لا سبيل الى فهم هذه الحضارة ، والرؤية الواعية لأعماقها الاصيل ، من غير تعاطف انساني عميق مع صانعيها وأصحابها ، وأن الميل مع الهوى في تناول جوانبها لا يؤدي الا الى نتائج واهية ، تجافي روح البحث العلمي الحق ، كما يتطلبه قارئ القرن العشرين .

تطور النشاط الاستشراقي الى حد كبير خلال العقدين الماضيين من هذا القرن ، وتحول تبشير القرن التاسع عشر الى فلسفة حضارية راقية على يد كثيرين من المستشرقين المحدثين ، وهكذا اجتذب الاستشراق مئات من الطلاب ، وأخرج العديد من الأساتذة الجدد ، وازداد تبعا لذلك الاقبال على اللغة العربية ، اللغة الأم للحضارة الاسلامية .

ازداد الاقبال على تعلم العربية ، وازدادت بذلك المحاولات من أجل اخراج كتاب يناسب الطالب الأجنبي الجديد ، ويجذبه الى هذه اللغة ، ويسهل عليه أمر قراءتها وكتابتها . ومن أحدث هذه المحاولات الكتاب الذي ألفه الأستاذان :

سلمان العاني ويعقوب شماس تحت عنوان « Phonology and script of literary arabic » ( صوتيات اللغة العربية وكتابتها ) ، وقد طبعه معهد الدراسات

نحو العربية المفصل ، وتحصيل معجمه اللغوي المناسب ، وتدریس هذا الكتاب قد يستغرق شهرين في فصل متوسط الاستعداد، ولكن يخلص الطالب والمدرس من مشكلات قرائية وكتابية كثيرة ، قد تنشأ فيما بعد ، اذا ما قدمت الحروف العربية على نحو آخر ، لا يقوم على منهج صوتي وكتابي مقارن ولا يراعى الامكانيات اللغوية للطلاب الغربي .

في رأيي ان هذا الكتاب كسب كبير في تاريخ تدريس اللغة العربية للاجانب ، ولا يعرف هذه الحقيقة الا من خبر تدريس هذه اللغة لهم وعرف طبيعة المشكلات التي تواجهه كلا من الطالب والمدرس في هذا الصدد ، او قارن بينه وبين المحاولات السابقة في هذا المجال ، حيث تبدو اللغة العربية شيئاً شاقاً ، على الطالب ان يجهد في سبيله ، ويتحمل كل ما فيه من عسر .

ومشكلة الكتاب الاساسية - في نظري - هي ان مؤلفيه اختاروا لاجراجه تقديم هذه الحروف مكتوبة بخط اليد ، وقد اعتمدا في ذلك - كما هو واضح - على بعض الناسخين من غير ذوى الموهبة الخطية ، فجاءت الكتابة خليطاً من خطوط النسخ والرقعة والثلث ، من غير ملاحظة خاصة من المؤلفين تبرر ذلك ، او توضحه . وفي وسع المؤلفين في طبعتهما القادمة ان يعتمدوا على ناسخ موهوب او محترف في اخراج الكتاب ، حتى تكون نماذجه كفيلة برسم الصورة الجميلة لا الصحيحة فحسب .

وبعد ، فانه يبدو انه اصبح من الضروري على المسؤولين في العالم العربي - بعد ان اصبحت اللغة العربية مادة دراسية في كثير من معاهد الغرب وجامعاته - ان يقدموا يداً لمن يقدم اليهم

عقله ، ويكرس لحضارتهم مستقبله . ولقد طالت شكايتهما من تحيز المواطن الغربي ، او عجزه عن فهم قضيتنا الحضارية بكل آفاقها السياسية والاقتصادية والثقافية . وها نحن امام باحث ناشئ ، اختار ان يقرأ كلمتنا ، ويفهم لغتنا ، ليكون مؤلف الغد في مجتمعه ، ولعله اقدر على ان يسمعه صوتنا ، وان يبلغه كلمتنا ، وان يعرفه بنا حق المعرفة ، فماذا قدمنا له ؟ في رأيي ان سلسلة منظمة من الاعلام العربي ، تأخذ في حساباتها معنى التطور ، وتقدر معنى الكلمة ، في مجتمع نشكو من صمت الكلمة العربية فيه ، يجب ان تسعى لكسب هؤلاء الباحثين الناشئين الى جانبنا بكل سبيل . ولعلها تبدأ باعادة طبع هذا الكتاب ، وتوزيعه بسعر مناسب - قد يغطي نفقات طبعه ويزيد - على من يرغبون في تعلم العربية في أنحاء العالم .

تستطيع احدى وزارات التربية والتعليم ، او الثقافة والاعلام ، في الدول العربية تبني هذا المشروع البسيط ، ثم اتباع ذلك بنشر الأجزاء التالية من السلسلة التي اعدها المؤلفان للطبع .

وتستطيع ادارة الثقافة بجامعة الدول العربية ايضا ان تقوم بذلك ، فتمد الى الطالب الغربي يد الصداقة ، عسى ان يمد اليها يوماً قلب الصديق ، او عقل المنصف . وهى بلا شك قادرة على اخراج الكتاب في صورة افضل واجمل من صورته الحاضرة .

الكتاب نشر في عام ١٩٦٧ ، وثمانه ٢٧٥ دولار . ■■

عفت الشرفاوى